

E7 - Meeting of the Round Table

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Haruto

This is Liza, a Blizzard Dragon.

[00:05] Haruto

She says she wants
to work here as a maid.

[00:08] Liza

Th-Thank you for your consideration.

[00:11] Natalia

Oh, my! She's so adorable!

[00:13] Natalia

I'm all for it!

[00:15] Charlotte

It's nice to meet you, Liza.

[00:17] Charlotte

My name is Charlotte.

[00:20] Charlotte

I hope we can get along!

[00:22] Liza

Y-Yeah. Same here.

[00:25] Gold

I can hardly believe this girl
is the dragon we discussed.

[00:28] Gold

Never mind that you managed
to bring her back here...

[00:33] Gold

As for me, I have no problems as long
as she abides by the castle rules.

[00:37] Gold

Otherwise, you can do as you see fit.

SIGN Am I Actually the Strongest?

SIGN m 0 0 | 50 0 | 45 13 | -5 13

SIGN Episode 7

SIGN Meeting of
the Round Table

[02:15] Flay

Liza.

[02:16] Flay

You won't be able to work here
with a halfhearted attitude.

[02:20] Flay

I'll be taking this time
to test your abilities.

[02:23] Flay

First, you'll be cleaning outdoors.

[02:25] Liza

Okay. Got it.

[02:27] Flay

Listen up.

[02:28] Flay

This is how you use a broom...

[02:31] Flay

so it breaks.

[02:33] Flay

That's why you need to be careful.

[02:35] Liza

Got it.

[02:43] Liza

Does this look good?

[02:45] Flay

Y-Yeah. Fine work.

[02:48] Flay

Next is washing dishes!

[03:12] Flay

Next up, cooking!

[03:22] Maid A

You're doing well.

[03:38] Gold

Did you make this, Liza?

[03:39] Gold

I must say, it's quite good.

[03:43] Natalia

Oh, I love how this is seasoned!

[03:47] Gold

Very impressive for your first time.

[03:50] Flay

Guh...

[03:50] Natalia

Yes, it really is!

[03:52] Liza

Lady Charlotte, you've
got some on your face.

[03:56] Charlotte

Thank you very much.

[03:58] Natalia

It sounds like you're doing just fine, Liza.

[04:01] Natalia

I hear from the maids that
you're a quick learner.

[04:04] Liza

Yes, everyone's been a good teacher to me.

[04:07] Natalia

Is there anything else
that you're skilled at?

[04:13] Liza

I used to love reading books,

[04:15] Liza

so I have some fundamental
knowledge of magic and the like.

[04:17] Natalia

I see!

[04:19] Natalia

Then why don't you take this opportunity
to become Charlotte's personal maid?

[04:23] Natalia

What do you think, dear?

[04:25] Gold

Oh, um, sounds good to me.

[04:28] Liza

Lady Charlotte's personal maid...

[04:31] Liza

Got it! I'll put forth my utmost effort!

[04:34] Natalia

Oh, my! How dependable!

[04:35] Flay

Guh...

[04:37] Charlotte

Thank you, Liza!

[04:45] Liza

I'm coming in.

[04:49] Liza

Good morning, Lady Charlotte.

[04:52] Charlotte

Good morning.

[05:03] Liza

Like this.

[05:20] Liza

Here.

[05:30] Liza

Sheep...

[05:36] Charlotte

Haruto!

[05:39] Charlotte

Look at this!

[05:41] Charlotte

I've managed to create
such a large fireball!

[05:44] Haruto

Oh... that's amazing.

[05:47] Charlotte

It's thanks to you, Liza!

[05:49] Liza

No, you're just quick on the uptake.

[05:53] Haruto

By the way, what's with the water?

[05:55] Liza

Oh, I was just doing the laundry.

[06:01] Haruto

*She's getting her other work
done while teaching Char magic!*

[06:06] Haruto

How hyper-competent!

[06:07] Haruto

You're not tired from moving around so much?

[06:09] Liza

It turns out that I enjoy moving around.

[06:13] Liza

It's calming for me.

[06:15] Haruto

Sorry for making you do all sorts of stuff.

[06:19] Charlotte

Have I been a burden on you, Liza?

[06:23] Liza

No, you're not a burden at all.

[06:26] Liza

In fact, I really enjoy
serving you, Lady Charlotte.

[06:31] Charlotte

I'm really happy to hear that,

[06:34] Charlotte

but please tell me if you
don't want to do something.

[06:38] Charlotte

I want to become friends with you, Liza!

[06:41] Liza

Friends?

[06:46] Haruto

If you want to, then go ahead.

[06:51] Liza

Yeah.

[06:53] Liza

I also want to be your friend.

[07:01] Charlotte

Thank you so much, Liza!

[07:04] Haruto

Too precious!

[07:05] Charlotte

I'm so happy! I've
always wanted a friend!

[07:10] Liza

I'm happy, too.

[07:12] Haruto

Liza really is so well-behaved.

[07:14] Haruto

*So earnest, a good learner,
and quick to adapt.*

[07:19] Haruto

Hold on.

[07:22] Haruto

*Wait, was Liza the ideal attendant
I've been looking for?!*

[07:27] Haruto

Liza!

[07:29] Liza

What is it, Lord Haruto?

[07:31] Haruto

Winning so hard!

[07:32] Haruto

I can't do it!

[07:34] Haruto

*I can't tear them apart
right after they've become friends!*

[07:38] Charlotte

Haruto?

[07:39] Liza

Lord Haruto?

[07:41] Haruto

Oh, it's nothing. Don't worry about it.

[07:45] Haruto

*The perfect candidate is
right in front of me...*

[07:48] Haruto

Why this?

SIGN Anyplace Door

[07:51] Haruto

I forgot I could use that!

[07:53] Haruto

That's right.

[07:54] Haruto

*I can have her accompany me to the capital
under the guise of being my attendant,*

[07:58] Haruto

then send her back to the castle right away!

[08:00] Haruto

*I've finally figured out
the attendant problem!*

[08:05] Haruto

*Now I just need to focus on my
mission of being expelled early!*

SIGN Am I Actually the Strongest?

SIGN Guhhhhh

[08:20] Charlotte

Tiny★Love Cure is over...

[08:24] Charlotte

*I don't think I can think about
anything else for the time being...*

[08:27] Haruto

*Well, a new show is going
to start next week.*

[08:30] Liza

*Lady Charlotte, your break
time is almost over.*

[08:34] Charlotte

I understand. Let's go back.

[08:39] Haruto

Oh, yeah. I forgot to tell you something.

[08:42] Haruto

*I'm going to be attending school in
the royal capital starting next week.*

[08:47] Charlotte

What... did you say?

[08:50] Haruto

*Like I said, next week
I'm starting school...*

[08:52] Charlotte

School... A hidden student council...

[08:55] Charlotte

Terrorists... Magical battles...

[08:58] Charlotte

Liza, I'm going to cancel all

of my plans for the day.

[09:01] Charlotte

Issue a summons to the knights.

[09:03] Liza

Okay.

[09:04] Haruto

What?!

[09:05] Charlotte

Convene the Round Table
for an emergency meeting!

[09:08] Haruto

Huh? R-Round Table?

[09:10] Haruto

Huh? What?

[09:15] Charlotte

My esteemed knights.

[09:17] Charlotte

You have my utmost thanks for
assembling here on this busy day.

[09:21] Charlotte

These meetings of the Round Table
are a confidential affair.

[09:24] Charlotte

Please do your best to keep them secret.

[09:27] Gigan

Yes.

[09:28] Charlotte

Onto our topic of discussion.

[09:31] Charlotte

It seems Haruto will begin attending
school in the royal capital next week.

[09:35] Flay

What'd you say?!

[09:36] Flay

That's news to me!

[09:38] Flay

Why?!

[09:39] Flay

Why didn't he report this to me first?

[09:42] Charlotte

Flay, please calm yourself.

[09:44] Charlotte

I've just received word of it myself.

[09:47] Charlotte

This is Haruto we're talking about.

[09:49] Charlotte

There must be a reason for who he told, and when.

[09:53] Flay

Why school, after all this time?

[09:56] Flay

There's nothing Lord Haruto
can learn from measly humans!

[09:59] Flay

After all, he's the Demon King—

[10:01] Johnny

Miss Flay.

[10:02] Johnny

We promised not to mention that.

[10:05] Flay

Oh... I forgot about that.

[10:07] Charlotte

What did you just say?!

[10:09] Charlotte

Is it information regarding
Haruto that I don't know about?!

[10:13] Flay

I-It's a secret among demons.

SIGN Shooooock

[10:22] Johnny

C-Come now, Lady Charlotte.

[10:25] Johnny

You are greatly beloved by my liege.

[10:29] Johnny

Surely you stand considerably above us.

[10:32] Charlotte

B-Beloved, you say?

[10:34] Johnny

Our secrets are trifling at best.

[10:37] Johnny

I'm certain that my liege will
tell you himself before long.

[10:40] Charlotte

I-I see. You're right.

[10:42] Liza

His flattery is working.

[10:45] Charlotte

Let us continue our meeting.

[10:47] Charlotte

The real question is why Haruto
would willingly choose to go.

[10:53] Charlotte

That's right.

[10:54] Charlotte

It happened when I started

watching an anime about school.

[10:59] (Flashback) Charlotte

Haruto, what is school like?

[11:03] Charlotte

Upon asking, his response was...

[11:07] Charlotte

"Oh, it's...

[11:09] Charlotte

an extremely scary and dangerous place,"

[11:12] Charlotte

he said.

[11:13] Flay

My word!

[11:14] Johnny

Did my liege really say that?!

[11:17] Charlotte

That's right.

[11:18] Charlotte

There's no way Haruto could
be scared of anything.

[11:21] Charlotte

So what exactly made him say that?

[11:24] Charlotte

What follows is just a
theory, going off of anime.

[11:29] Charlotte

First, there must be a hidden
student council at school!

SIGN Evil

[11:32] Charlotte

And they are leading honest
students down the path of evil!

[11:37] Charlotte

They make interlopers face
them in magical battles,

[11:40] Charlotte

only to crush them using
every trick up their sleeve!

[11:42] Sign

Villain

[11:43] Charlotte

And behind it all is an evil syndicate that
could shake the kingdom to its foundations!

[11:49] Charlotte

There's no way that Haruto could
let them get away with that!

[11:53] Charlotte

Which is why he made up his mind,
to fight them as the Black Knight Shiva!

[11:58] Flay

It's very possible!

[11:59] Flay

No, there can be no doubt!

[12:01] Johnny

If it's a kingdom-wide threat,

[12:02] Johnny

it'd be impossible to deal with them
without someone as powerful as my liege!

[12:07] Charlotte

This is a major problem.

[12:09] Charlotte

But I'm sure solving it
will come easy to Haruto.

[12:13] Charlotte

I imagine Haruto will install an
Anyplace Door in the capital, as well.

[12:18] Charlotte

Which is why Flay, Liza, and I will head
to the capital to gather intelligence.

[12:23] Flay

Yes.

[12:24] Charlotte

Johnny and Gigan,
please prepare for the days to come,

[12:26] Charlotte

with the further expansion of Pandemonium.

[12:29] Johnny

Very well.

[12:31] Liza

Um...

[12:33] Liza

Shouldn't we talk about all
of this with Lord Haruto?

[12:40] Charlotte

We mustn't let Haruto
fret over such matters.

[12:43] Flay

We'll only hinder him if we await
his instructions at every step.

[12:46] Johnny

Understanding his innermost thoughts
is my duty as his subject.

[12:50] Charlotte

We Knights of the Round Table

exist to serve Haruto.

[12:55] Charlotte

Now is the time for us to make our stand!

[13:04] Liza

That's what happened earlier today.

[13:07] Haruto

I see.

[13:10] Haruto

Thanks, Liza.

[13:12] Liza

Huh? Ah, yes.

[13:15] Haruto

Man, I swear.

[13:17] Haruto

If you hadn't told me about this,
who knows what might have happened?

[13:21] Liza

Um...

[13:23] Liza

Lord Haruto, are you fighting
against an evil syndicate?

[13:27] Haruto

Eh?

[13:28] Liza

Eh?

[13:30] Haruto

Liza really is earnest by nature.

[13:33] Haruto

*I need to give a convincing explanation
so I don't hurt her feelings.*

[13:39] Haruto

Yes, I've actually been
acting in secret all along.

[13:43] Liza

So it was all true!

SIGN Okay!

Off to
a good
start!

[13:45] Haruto

And I have a favor to ask of you.

[13:49] Haruto

I want you to come with me to
the capital as my attendant.

[13:52] Liza

Huh? Me?

[13:55] Haruto

I'll go into further detail later,

[13:57] Haruto

but this is a vital mission
that only you can pull off.

[14:01] Haruto

You'll take it on, won't you?

[14:05] Liza

If you insist, then sure.

[14:08] Haruto

Got myself an attendant!

[14:09] Haruto

*Okay, so I'll get myself
kicked out ASAP, then...*

[14:13] Haruto

Thanks to your help,
I have resolved this matter!

[14:16] Haruto

Thank you!

[14:17] Haruto

*And with that, everything
will be squared away.*

[14:20] Haruto

Okay, dismissed.

[14:23] Liza

Yes.

[14:23] Liza

Good night, Lord Haruto.

SIGN A Certain Maid's Work Break

[16:02] Maid B

What's wrong?

[16:04] Maid D

My boyfriend told me, "Let's get
married when I return from the war,"

[16:09] Maid D

but I've been waiting for
over two years now...

[16:12] Flay

A man who can't keep a promise
needs to be cut off.

SIGN "Cut off his head"

[16:15] Maid D

You're right.

[16:17] Maid D

I guess I should cut him off.

[16:17] Sign

"Sever ties with him"

[16:20] Maid A

It looks like my husband is cheating on me.

[16:22] Maid C

My mother-in-law is so mean to me.

[16:25] Maid B

The old man next door snores so loudly...

[16:29] Flay

Cut them off!

SIGN Decapitate

[16:30] Maid B

I see.

[16:31] Maid B

I guess you need to steel
yourself to cut them off.

SIGN Custom Made?

[16:40] Charlotte

Flay, how come your maid outfit
is different from the others?

[16:46] Flay

A fine question, young lady.

[16:48] Flay

It happened the day that
Lord Haruto ordered me to be a maid.

[16:53] (Flashback) Maid D

Flay, that outfit is a bit much,
so please change into these.

[16:57] (Flashback) Flay

Okay, if I must.

[17:00] (Flashback) SFX

Tight...

[17:03] (Flashback) Maid A

Huh?

[17:03] (Flashback) Maid A

This is the right size, isn't it?

[17:05] (Flashback) Maid B

I'll go get the largest size we have!

[17:07] (Flashback) SFX

Busty...

[17:11] (Flashback) SFX

Boing!

[17:12] (Flashback) Group

Boing...

[17:15] Flay

And that's why I had this
custom made for me.

[17:18] Charlotte

I see!

[17:20] (Flashback) Flay

Lord Haruto, what do you think about this outfit?

[17:23] (Flashback) Haruto

Oh, nice.

[17:25] (Flashback) Haruto

You look good in it.

[17:26] (Flashback) Flay

I'm glad to hear it's to your liking.

SIGN I Want to Fly

[17:34] Charlotte

Flay, can you not fly?

[17:37] Flay

It's not that I can't.

[17:40] Flay

I'm just not completely used to flying.

[17:42] Charlotte

I want to fly, as well!

[17:44] Charlotte

Please teach me how!

[17:49] Flay

Okay, but just a little.

[17:53] Flay

Here I go.

[17:57] SFX

Whoosh!

[17:59] SFX

Land.

[18:00] SFX

Whoosh!

[18:01] SFX

Land.

[18:01] SFX

Whoosh!

[18:07] Flay

This is what I can do when I'm serious.

[18:10] Charlotte

That was amazing!

[18:11] Charlotte

I'm blown away!

[18:14] Haruto

That's not flying!

[18:16] Natalia

What are you two doing?

[18:20] Natalia

What? Flight magic?

[18:23] Natalia

You're still too young!

[18:25] Natalia

Don't ask so much of her!

[18:26] Natalia

Bad girl!

[18:27] Sign

Shock

[18:37] Flay

You wait right here!

[18:43] Flay

Lord Haruto!

[18:45] Haruto

No need to say any more.

[18:48] Haruto

Take this with you.

[18:49] Flay

That's my master!

SIGN Wibble

SIGN Wobble

[18:53] Charlotte

Amazing! I'm flying!

[18:55] Natalia

Wh-What in the world?!

[18:57] Flay

Rest assured.

[18:58] Flay

It is perfectly safe.

[19:03] Haruto

Mission complete.

SIGN Do You Hate Baths?

[19:09] Charlotte

Flay, let's go to the castle bath.

[19:12] Flay

Hmm? No need for that.

[19:14] Haruto

You're going to stay dirty like that?

[19:17] Flay

No need for concern!

[19:22] Flay

Hup!

[19:27] Charlotte

So cold...

[19:28] Haruto

She's way too untamed...

[19:31] Charlotte

You're all clean, but now you're soaking.

[19:33] Flay

Don't worry.

[19:37] Charlotte

That's wicked cold!

SIGN The Legendary Shut-In

[19:42] Flay

Welcome back.

[19:43] Haruto

Oh, yeah, how did you spend your time when you were holed up in that cave?

[19:48] Liza

Um...

[19:51] Liza

I'd wake up around noon,

[19:53] Liza

read the book I left off on the day before,

[19:56] Liza

doze off in the afternoon,

[19:59] Liza

wake up at night and get back to reading,

[20:03] Liza

then then fall asleep.

[20:05] Haruto

Now that's an ideal lifestyle!

[20:08] Charlotte

Oh, wow...

[20:09] Liza

As a result, by the time I tried to return those books,

[20:12] Liza

ten years had already passed.

[20:14] Haruto

What about eating?

[20:17] Liza

About once a week, I guess?

[20:20] Haruto

And a dieter to boot!

[20:21] Haruto

She really is a veteran shut-in!

SIGN A Simple Question

[20:27] Liza

Lord Haruto.

[20:28] Liza

I have a question for you, as well.

[20:30] Liza

Tell me how this door works already.

[20:33] Haruto

Huh? You were still curious?

[20:35] Haruto

All I did was connect two barriers.

[20:38] Liza

That doesn't explain anything at all.

[20:41] Liza

Teleportation magic is
extremely advanced magic,

[20:45] Liza

so it shouldn't be possible
with just one person.

[20:48] Haruto

It seems like it doesn't
consume that much mana,

[20:51] Haruto

so I don't think that's right.

[20:54] Liza

Wait, is it not magic from this world?!

[20:58] Haruto

It looks like she accepted that.

SIGN I Built an Open-Air Bath

[21:06] Charlotte

It's so warm!

[21:07] Liza

Yes, the water feels great.

[21:10] Flay

Liza, are you fine soaking
in hot water like that?

[21:13] Liza

I can handle the cold, but it
doesn't mean I'm weak to heat.

[21:19] Liza

Not going to get in the water, Flay?

[21:21] Flay

I am already!

[21:25] Liza

Do you not like hot water?

[21:28] Flay

It's only natural!

[21:29] Flay

Our kind don't soak in hot water!

[21:32] Liza

What a shame, after Lord Haruto built this.

[21:34] Charlotte

It feels really nice!

SIGN A Few

Days Later

[21:54] Flay

Nothing beats a nice bath after work.

[21:57] Haruto

How's Flay doing?

[21:59] Charlotte

Oh, it looks like she really likes it!

[22:01] Haruto

I'm glad to hear it.

SIGN Mana Assessment

[22:07] Haruto

I tried making a device to
measure your mana level.

[22:11] Haruto

Will you let me check your mana levels?

[22:13] Flay

As you wish.

[22:14] Charlotte

Yes!

[22:19] Charlotte

Wow, Flay!

[22:20] Charlotte

Liza's amazing, as well!

[22:22] Haruto

Demons have high mana to begin with, huh?

[22:25] Haruto

Hmm? Hold on.

[22:27] Haruto

Char's max level is so high!

[22:30] Haruto

*Wasn't the Queen Consort
announced to be level 44?*

[22:33] Flay

Not bad, young lady.

[22:35] Charlotte

You're too kind.

[22:36] Haruto

With some training, I bet you'd
hit max level in no time.

[22:40] Charlotte

No, I won't.

[22:42] Haruto

Why not?

[22:44] Charlotte

Before I could even walk or talk,
I ended up creating a fireball,

[22:48] Charlotte

so Mother has placed a
sealing incantation on me.

[22:52] Haruto

Seriously?!

[22:53] Haruto

A natural-born genius, right before my eyes!

[22:56] Charlotte

What about you, Haruto?

[22:58] Flay

I'm sure he's easily surpassed level 100!

[23:04] Haruto

Not telling.

[23:05] Charlotte

What?!

SIGN m 0 0 | 110 0 | 102 22 | 0 22

SIGN Episode Preview

[23:09] Charlotte

Charlotte here!

[23:11] Charlotte

Today, I made a new friend, Liza!

[23:14] Charlotte

I love Liza, my friend who
can do just about anything!

[23:17] Charlotte

Next episode: "A New Encounter".

SIGN A New Encounter

[23:19] Charlotte

Could it be a new power to fight
against the evil syndicate?!

Revision #1

Created 2024-05-28 05:06:49 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:07:28 UTC by whimsee